

77.004

**Rapporto
che accerta l'esito della votazione popolare
del 5 dicembre 1976**

**(Politica monetaria e creditizia; vigilanza sui prezzi;
settimana di quarant'ore)**

Del 20 gennaio 1977

Onorevoli presidenti e consiglieri,

Il 19 dicembre 1975¹⁾ avete promulgato e messo in vigore i due decreti federali seguenti:

- decreto federale sulla politica monetaria e del credito;
- decreto federale concernente la vigilanza sui prezzi.

Tali atti urgenti, deroganti alla costituzione, dovevano essere sottoposti al voto del popolo e dei Cantoni entro un anno dalla promulgazione, giusta l'articolo 89^{bis} capoverso 3 della costituzione.

Il 25 giugno 1976²⁾ avete raccomandato la reiezione dell'iniziativa «per l'introduzione della settimana lavorativa di 40 ore», pure sottoposta al voto del popolo e dei Cantoni.

La votazione sui tre testi ha avuto luogo il 5 dicembre 1976; i risultati ne sono ricapitolati nelle tavole allegate.

Dalle tavole risulta che:

- il decreto sulla politica monetaria e del credito è stato accettato dal popolo con 1 108 413 voti contro 467 253, su 1 575 666 voti validi, e da tutti i Cantoni;

¹⁾ RU 1975 2568 2552

²⁾ FF 1976 II 1029

- il decreto per la vigilanza sui prezzi è stato accettato dal popolo con 1 365 788 voti contro 299 367, su 1 665 155 voti validi, e da tutti i Cantoni;
- l'iniziativa popolare «per l'introduzione della settimana lavorativa di 40 ore» è stata respinta dal popolo con 1 315 822 voti contro 370 228, su 1 686 050 voti validi, e da tutti i Cantoni.

Contro il risultato dei tre scrutini non è stato interposto alcun reclamo. Vi proponiamo di omologare il risultato della votazione approvando gli allegati disegni di decreto.

Gradite, onorevoli presidenti e consiglieri, l'espressione della nostra alta considerazione.

Berna, 20 gennaio 1977

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione,

Furgler

Il cancelliere della Confederazione,

Huber

Votazione popolare del 5 dicembre 1976. Politica monetaria e creditizia.

| Cantoni | Aventi diritto di voto | Partecipazione | | Schede non computabili | | Schede computabili | Sì | No | Voto dei Cantoni | |
|------------------------------|------------------------|------------------|-------------|------------------------|--------------|--------------------|------------------|----------------|------------------|----------|
| | | Schede rientrate | In percento | Bianche | Nulle | | | | Sì | No |
| Zurigo | 672 863 | 298 739 | 44,4 | 24 287 | 30 | 274 422 | 207 606 | 66 816 | 1 | |
| Berna | 625 816 | 292 089 | 46,7 | 16 913 | 477 | 274 699 | 190 963 | 83 736 | 1 | |
| Lucerna | 175 289 | 75 066 | 42,8 | 4 424 | 26 | 70 616 | 46 131 | 24 485 | 1 | |
| Uri | 20 998 | 10 059 | 47,9 | 567 | 23 | 9 469 | 6 301 | 3 168 | 1 | |
| Svitto | 55 231 | 22 637 | 41 | 907 | 3 | 21 727 | 12 100 | 9 627 | 1 | |
| Soprasselva | 15 454 | 6 237 | 40,4 | 327 | 15 | 5 895 | 3 701 | 2 194 | ½ | |
| Sottoselva | 17 092 | 7 693 | 45 | 346 | 6 | 7 341 | 4 599 | 2 742 | ½ | |
| Glarona | 22 393 | 9 275 | 41,5 | 262 | 34 | 8 979 | 6 603 | 2 376 | 1 | |
| Zugo | 41 526 | 20 456 | 49,3 | 1 097 | 27 | 19 332 | 13 643 | 5 689 | 1 | |
| Friburgo | 111 576 | 61 951 | 55,5 | 5 149 | 184 | 56 618 | 36 880 | 19 738 | 1 | |
| Soletta | 134 640 | 61 119 | 45,4 | 2 052 | 500 | 58 567 | 38 257 | 20 310 | 1 | |
| Basilea Città | 141 893 | 64 078 | 45,2 | 5 054 | 5 | 59 019 | 45 536 | 13 483 | ½ | |
| Basilea Campagna | 128 638 | 58 180 | 45,2 | 3 711 | 36 | 54 433 | 39 003 | 15 430 | ½ | |
| Sciaffusa | 42 282 | 30 071 | 71,1 | 4 360 | 14 | 25 697 | 17 205 | 8 492 | 1 | |
| Appenzello Esterno | 29 442 | 12 575 | 42,7 | 621 | 8 | 11 946 | 7 104 | 4 842 | ½ | |
| Appenzello Interno | 7 881 | 3 079 | 39 | 137 | 1 | 2 941 | 1 679 | 1 262 | ½ | |
| San Gallo | 224 299 | 90 123 | 40,2 | 3 922 | 212 | 85 989 | 57 046 | 28 943 | 1 | |
| Grigioni | 96 831 | 38 216 | 39,5 | 2 411 | 37 | 35 768 | 23 565 | 12 203 | 1 | |
| Argovia | 255 186 | 101 843 | 39,9 | 6 909 | 40 | 94 894 | 59 911 | 34 983 | 1 | |
| Turgovia | 103 041 | 50 006 | 48,5 | 3 881 | 22 | 46 103 | 28 745 | 17 358 | 1 | |
| Ticino | 143 065 | 63 223 | 44,2 | 3 179 | 112 | 59 932 | 50 068 | 9 864 | 1 | |
| Vaud | 302 221 | 108 482 | 35,9 | 7 484 | 274 | 100 724 | 71 074 | 29 650 | 1 | |
| Vallese | 129 383 | 100 174 | 77,4 | 7 129 | 840 | 92 205 | 55 696 | 36 509 | 1 | |
| Neuchâtel | 96 710 | 37 543 | 38,8 | 2 329 | 49 | 35 165 | 27 005 | 8 160 | 1 | |
| Ginevra | 178 716 | 68 597 | 38,4 | 5 389 | 23 | 63 185 | 57 992 | 5 193 | 1 | |
| Totale | 3 772 466 | 1 691 511 | 44,8 | 112 847 | 2 998 | 1 575 666 | 1 108 413 | 467 253 | 19½/2 | — |

Votazione popolare del 5 dicembre 1976. Vigilanza sui prezzi.

| Cantoni | Elettori | Partecipazione | | Schede non computabili | | Schede valide | Sì | No | Voto dei Cantoni | |
|------------------------------|-----------|------------------|-------------|------------------------|-------|---------------|-----------|---------|--------------------------------|----|
| | | Schede rientrate | In percento | Bianche | Nulle | | | | sì | no |
| Zurigo | 672 863 | 301 915 | 44,9 | 5 319 | 27 | 296 569 | 248 951 | 47 618 | 1 | |
| Berna | 625 816 | 292 089 | 46,7 | 4 421 | 227 | 287 441 | 234 695 | 52 746 | 1 | |
| Lucerna | 175 289 | 75 082 | 42,8 | 1 151 | 24 | 73 907 | 57 856 | 16 051 | 1 | |
| Uri | 20 998 | 10 257 | 48,8 | 223 | 26 | 10 008 | 7 944 | 2 064 | 1 | |
| Svitto | 55 231 | 22 644 | 41 | 274 | 5 | 22 365 | 15 721 | 6 644 | 1 | |
| Soprasselva | 15 454 | 6 238 | 40,4 | 113 | 11 | 6 114 | 4 405 | 1 709 | 1/2 | |
| Sottoselva | 17 092 | 7 720 | 45,2 | 83 | 8 | 7 629 | 5 839 | 1 790 | 1/2 | |
| Glarona | 22 393 | 9 286 | 41,5 | 88 | 7 | 9 191 | 7 375 | 1 816 | 1 | |
| Zugo | 41 526 | 20 644 | 49,7 | 192 | 10 | 20 442 | 16 530 | 3 912 | 1 | |
| Friburgo | 111 576 | 61 951 | 55,5 | 1 691 | 156 | 60 104 | 48 944 | 11 160 | 1 | |
| Soletta | 134 640 | 61 119 | 45,4 | 541 | 477 | 60 101 | 49 477 | 10 624 | 1 | |
| Basilea Città | 141 893 | 65 011 | 45,8 | 860 | 3 | 64 148 | 57 599 | 6 549 | 1/2 | |
| Basilea Campagna | 128 638 | 58 592 | 45,6 | 757 | 38 | 57 797 | 48 402 | 9 395 | 1/2 | |
| Sciaffusa | 42 282 | 30 235 | 71,5 | 1 695 | 3 | 28 537 | 23 480 | 5 057 | 1 | |
| Appenzello Esterno | 29 442 | 12 645 | 42,9 | 203 | 10 | 12 432 | 8 703 | 3 729 | 1/2 | |
| Appenzello Interno | 7 881 | 3 086 | 39 | 49 | 1 | 3 036 | 2 199 | 837 | 1/2 | |
| San Gallo | 224 299 | 91 371 | 40,7 | 906 | 202 | 90 263 | 72 204 | 18 059 | 1 | |
| Grigioni | 96 831 | 38 978 | 40,3 | 658 | 19 | 38 301 | 30 647 | 7 654 | 1 | |
| Argovia | 255 186 | 102 568 | 40,2 | 1 437 | 14 | 101 117 | 80 275 | 20 842 | 1 | |
| Turgovia | 103 041 | 50 161 | 48,7 | 1 329 | 18 | 48 814 | 37 351 | 11 463 | 1 | |
| Ticino | 143 065 | 63 223 | 44,2 | 1 124 | 88 | 62 011 | 57 061 | 4 950 | 1 | |
| Vaud | 302 221 | 108 530 | 35,9 | 1 970 | 117 | 106 443 | 85 426 | 21 017 | 1 | |
| Vallese | 129 383 | 100 124 | 77,4 | 4 529 | 736 | 94 859 | 68 534 | 26 325 | 1 | |
| Neuchâtel | 96 710 | 37 552 | 38,8 | 692 | 36 | 36 824 | 31 987 | 4 837 | 1 | |
| Ginevra | 178 716 | 68 597 | 38,4 | 1 872 | 23 | 66 702 | 64 183 | 2 519 | 1 | |
| Totale | 3 772 466 | 1 699 618 | 45,1 | 32 177 | 2 286 | 1 665 155 | 1 365 788 | 299 367 | 19 ⁶ / ₂ | — |

(Disegno)

**Decreto federale
che accerta l'esito della votazione popolare
del 5 dicembre 1976**

**(Iniziativa popolare «per l'introduzione della settimana
lavorativa di 40 ore»)**

(Del)

L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,
visti i verbali della votazione popolare del 5 dicembre 1976;
visto il rapporto del Consiglio federale del 20 gennaio 1977¹⁾,

decreta:

Art. 1

Accertamento

Si constata che l'iniziativa popolare del 20 novembre 1973²⁾ «per l'introduzione della settimana lavorativa di 40 ore» è stata respinta dal popolo con 1 315 822 voti contro 370 228, su 1 686 050 voti validi, e da tutti i Cantoni.

Art. 2

Pubblicazione

Il presente decreto federale d'accertamento è pubblicato nel *Foglio federale*.

¹⁾ FF 1977 I 545

²⁾ FF 1976 II 1029

Votazione popolare del 5 dicembre 1976. Iniziativa per la settimana di 40 ore.

| Cantoni | Elettori | Partecipazione | | Schede non computabili | | Schede valide | Sì | No | Voto dei Cantoni | |
|------------------------------|-----------|------------------|-------------|------------------------|-------|---------------|---------|-----------|------------------|-------|
| | | Schede rientrate | In percento | Bianche | Nulle | | | | sì | no |
| Zurigo | 672 863 | 303 423 | 45,1 | 2 405 | 33 | 300 985 | 72 627 | 228 358 | | 1 |
| Berna | 625 816 | 292 089 | 46,7 | 1 878 | 190 | 290 021 | 53 444 | 236 577 | | 1 |
| Lucerna | 175 289 | 75 085 | 42,8 | 595 | 31 | 74 459 | 11 495 | 62 964 | | 1 |
| Uri | 20 998 | 10 362 | 49,3 | 135 | 20 | 10 207 | 1 556 | 8 651 | | 1 |
| Svitto | 55 231 | 22 671 | 41 | 105 | 2 | 22 564 | 2 995 | 19 569 | | 1 |
| Sopraselva | 15 454 | 6 243 | 40,4 | 33 | 7 | 6 203 | 528 | 5 675 | | ½ |
| Sottoselva | 17 092 | 7 726 | 45,2 | 54 | 5 | 7 667 | 910 | 6 757 | | ½ |
| Glarona | 22 393 | 9 287 | 41,5 | 47 | 6 | 9 234 | 1 424 | 7 810 | | 1 |
| Zugo | 41 526 | 20 801 | 50,1 | 99 | 15 | 20 687 | 4 137 | 16 550 | | 1 |
| Friburgo | 111 576 | 61 957 | 55,5 | 587 | 154 | 61 216 | 10 760 | 50 456 | | 1 |
| Soletta | 134 640 | 61 119 | 45,4 | 363 | 484 | 60 272 | 13 862 | 46 410 | | 1 |
| Basilea Città | 141 893 | 65 504 | 46,2 | 481 | 5 | 65 018 | 21 173 | 43 845 | | ½ |
| Basilea Campagna | 128 638 | 58 688 | 45,6 | 386 | 39 | 58 263 | 15 984 | 42 279 | | ½ |
| Sciaffusa | 42 282 | 30 321 | 71,7 | 888 | 10 | 29 423 | 6 730 | 22 693 | | 1 |
| Appenzello Esterno | 29 442 | 12 751 | 43,3 | 88 | 9 | 12 654 | 1 234 | 11 420 | | ½ |
| Appenzello Interno | 7 881 | 3 090 | 39, | 14 | 5 | 3 071 | 153 | 2 918 | | ½ |
| San Gallo | 224 299 | 91 766 | 40,9 | 395 | 199 | 91 172 | 13 885 | 77 287 | | 1 |
| Grigioni | 96 831 | 39 275 | 40,6 | 377 | 27 | 38 871 | 4 826 | 34 045 | | 1 |
| Argovia | 255 186 | 102 781 | 40,3 | 695 | 16 | 102 070 | 18 698 | 83 372 | | 1 |
| Turgovia | 103 041 | 50 241 | 48,8 | 547 | 9 | 49 685 | 7 232 | 40 888 | | 1 |
| Ticino | 143 065 | 63 223 | 44,2 | 589 | 88 | 62 546 | 21 658 | 42 588 | | 1 |
| Vaud | 302 221 | 108 507 | 35,9 | 738 | 82 | 107 687 | 27 485 | 80 202 | | 1 |
| Vallèse | 129 383 | 100 436 | 77,6 | 2 759 | 650 | 97 027 | 17 979 | 79 048 | | 1 |
| Neuchâtel | 96 710 | 37 556 | 38,8 | 281 | 31 | 37 244 | 11 100 | 26 144 | | 1 |
| Ginevra | 178 716 | 68 597 | 38,4 | 770 | 23 | 67 804 | 28 353 | 39 451 | | 1 |
| Totale | 3 772 466 | 1 703 499 | 45,2 | 15 309 | 2 140 | 1 686 050 | 370 228 | 1 315 822 | — | 196/2 |

Rapporto che accerta l'esito della votazione popolare del 5 dicembre 1976 (Politica monetaria e creditizia; vigilanza sui prezzi; settimana di quarant'ore) Del 20 gennaio 1977

| | |
|---------------------|------------------|
| In | Bundesblatt |
| Dans | Feuille fédérale |
| In | Foglio federale |
| Jahr | 1977 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | 1 |
| Volume | |
| Volume | |
| Heft | 06 |
| Cahier | |
| Numero | |
| Geschäftsnummer | 77.004 |
| Numéro d'affaire | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 07.02.1977 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 545-551 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 10 112 123 |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.